



WIPO'S ACTIVITIES IN PATENT

TRANSLATION AND TERMINOLOGY



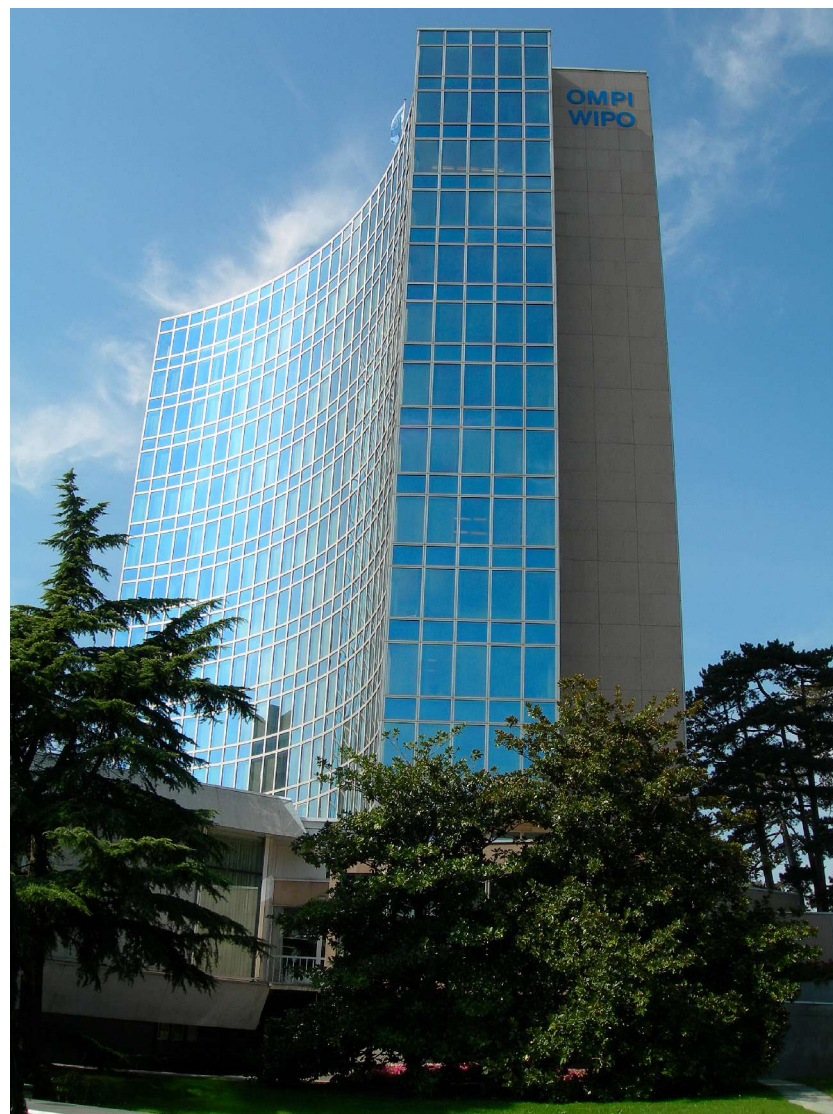
Machine Translation example

- *Machine Translation:*
- *The present invention relates to a fastening of a veliplanchist (4) comprising a hook (30) and a carrying rope (5), IE carrying rope (5) being suited has to be connects has an arch of operation (6) of a sail (2) of board has veil so as to form a loop related to the hook (30).*
- *Human translation:*
- *The present invention relates to a securing device for a sailboarder (4) comprising a hook (30) and a bearer line (5), the bearer line (5) being able to be connected to a boom (6) used to control a sail (2) of a sailboard in such a way as to form a loop connected to the hook (30).*

(Translated from original French text)



***WIPO HEADQUARTERS
GENEVA, SWITZERLAND***





Historical Review of WIPO

- **1883** *Paris Convention (Industrial Property)*
- **1886** *Berne Convention (Literary and Artistic Works)*
- **1893** *BIRPI (United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property)*
- **1960** *BIRPI moved from Berne to Geneva*
- **1967** *WIPO Convention – BIRPI became WIPO*
- **1974** *WIPO became a specialized agency of the UN*
- **1996** *Cooperation agreement WIPO/WTO*



World Intellectual Property Organization

Dedicated to:

- *Developing an intellectual property (IP) system;*
- *Rewarding creativity;*
- *Stimulating innovation;*
- *Contributing to economic development while safeguarding the public interest.*
- *184 current member States.*



Core Tasks of WIPO

- *Developing international IP laws and standards;*
- *Delivering global IP protection services;*
- *Encouraging the use of IP for economic development;*
- *Promoting better understanding of IP;*
- *Providing a forum for debate.*



Overview of WIPO's translation activities

- *Conference material and WIPO and UPOV documents*
- *Trademarks*
- *IPC*
- *PCT*



International Patent Classification (IPC)

- *Section A Human necessities*
- *Section B Performing operations; Transporting*
- *Section C Chemistry; Metallurgy*
- *Section D Textiles; Paper*
- *Section E Fixed constructions*
- *Section F Mechanical engineering; Lighting; Heating; Weapons; Blasting*
- *Section G Physics*
- *Section H Electricity*



International Patent Classification

- *WIPO prepares translations into French of the IPC texts*
- *Synchronization with the English version*
- *Tools furnished to national Offices to assist in the translation of the IPC into other languages:*
 - *Navigation (inside the IPC)*
 - *Visualization (of texts to be translated)*
 - *Workflow tools*



PCT Building – Geneva, Switzerland





The Patent Cooperation Treaty

- *An international treaty, administered by the International Bureau of WIPO, at the center of:*
- *An international legal framework*
- *An international system of offices and organizations*
- *A patent application system, not of granting patents*

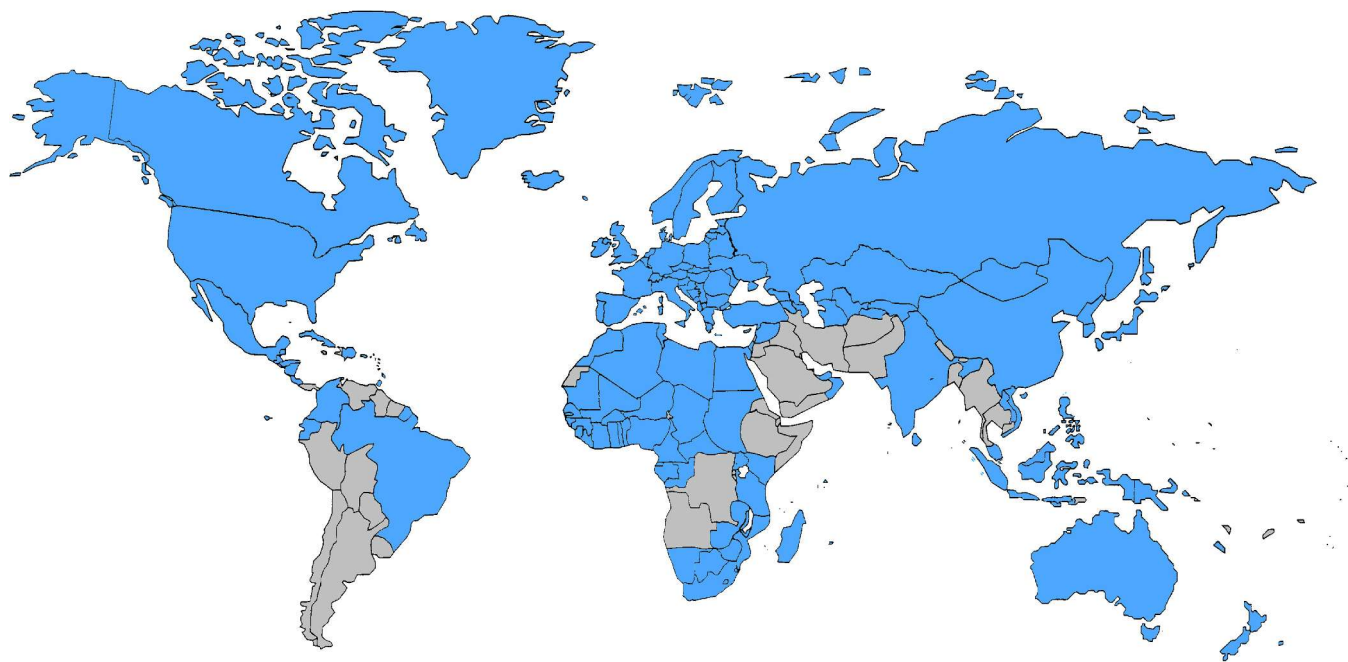


Progression of the PCT

- *Treaty concluded in June 1970*
- *Operations started in June 1978* *18 Contracting States*
500 international applications
- *By end 2004* *More than one million application files*
- *In 2005* *128 Contracting States*
134,000 international applications
- *In 2006* *133 Contracting States*
147,500 international applications
- *September 2007* *137 Contracting States*
- *Over 157,000 international applications expected to be processed for 2007*



137 PCT Contracting States (as of 1 September 2007)





PCT Procedural Steps

- *The PCT System provides for:*
 - ❖ *An international phase comprising:*
 - ✧ *Filing of an international application*
 - ✧ *International Search and a written opinion of the ISA*
 - ✧ *International publication*
 - ✧ *International preliminary examination*
 - ❖ *A national/regional phase before designated Offices*
- *Decision of granting patents: exclusively by national or regional Offices in the national phase*

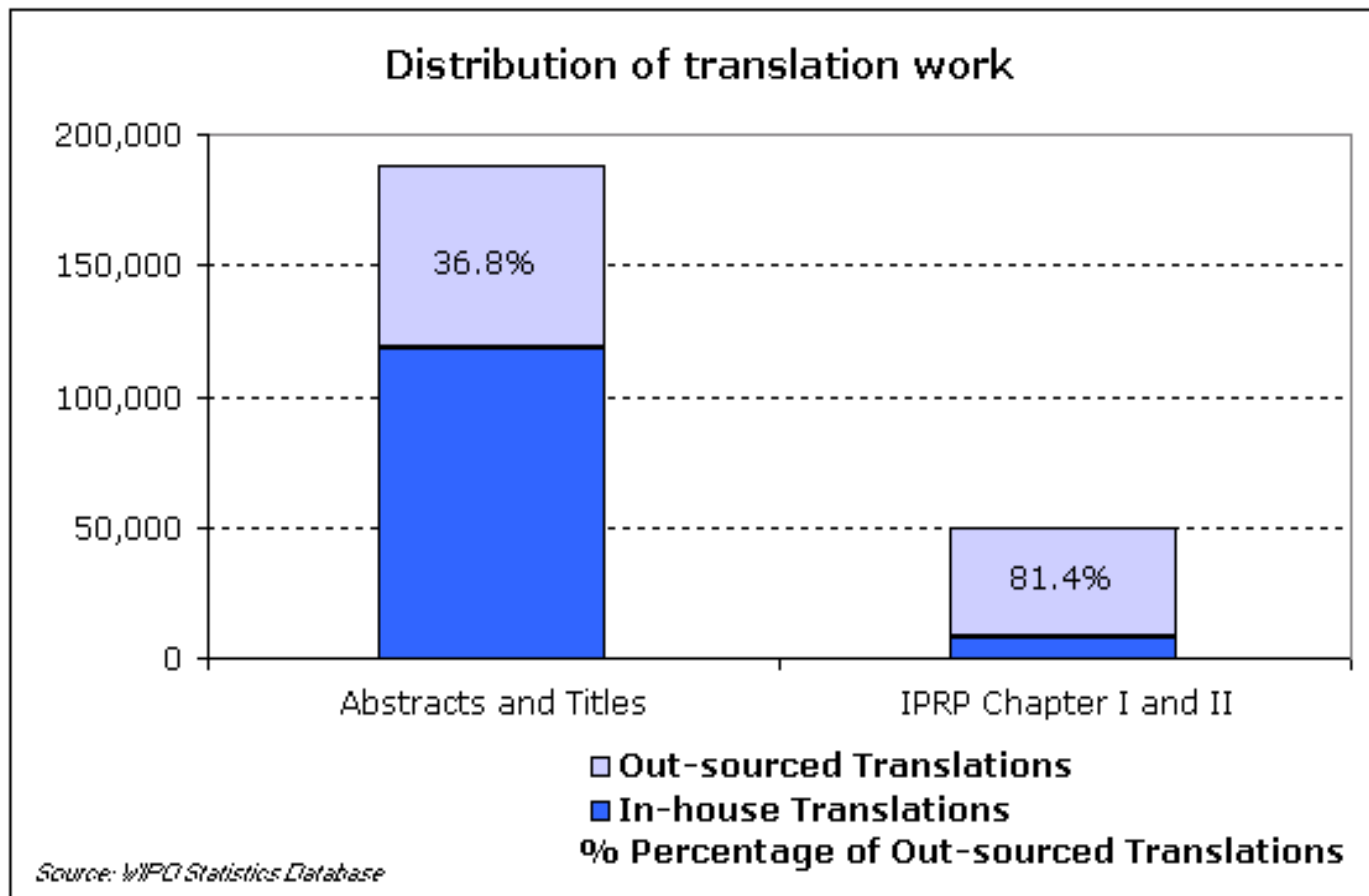


PCT Translation Management

- *System designed to help organize and control all translation assignments*
 - ❖ *in-house and outsourced workflows*
 - ❖ *quality control and assurance*
 - ❖ *training and staff profiling*
 - ❖ *translation-related IT resources (e-dossier)*



PCT Translation and Outsourcing



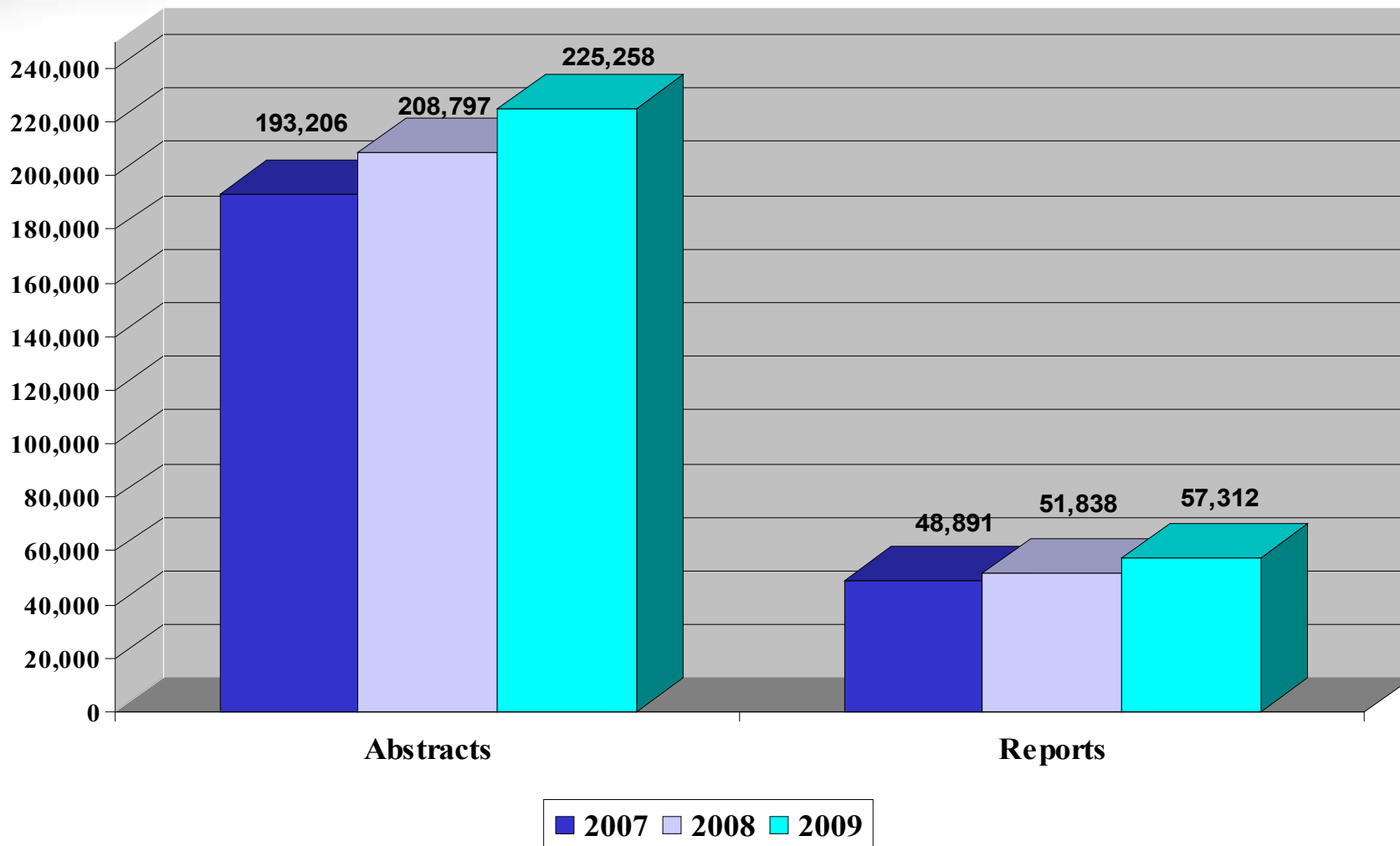


PCT Electronic Publication and Translation (Rules 43bis.1, 72 and 73.2 (b)(ii))

- *Bilingual (English & French) weekly electronic PCT Gazette available on publication date*
- *Abstracts – published in French and English in weekly electronic Gazette*
- *Patentability Reports*
 - ❖ *ISRs – translated into English and published*
 - ❖ *WOSAs and IPRP II – translated into English*



PCT PROJECTED TRANSLATION WORKLOAD ABSTRACTS AND REPORTS 2007-2009





Highlights

The number of PCT international applications filed in 2006 grew by 7.9% compared to the previous year, to a total of 147,500 applications.

The most significant growth has come from North East Asian countries, namely China, Japan and the Republic of Korea, which now account for 25% of applications filed.

In 2006, 23% of the international applications published were classified in three technical fields:

***Telecommunications
Pharmaceuticals and cosmetics and
Information technology.***

International patent applications published in the field of semiconductors saw an increase of 28%, making this the fastest growing technical field in 2006.

A magnifying glass with an orange handle and frame is positioned over the letter 'P' in the word 'PATENTSCOPE'. The magnifying glass is tilted, and its shadow is cast to the right and slightly downwards.

PATENTSCOPE
Focus on Technology



What is



PatentScope is

- *Access to WIPO's Patent and PCT resources in one place*
- *Access to the technical information contained in more than 1.3 million international patent applications*
- *The platform for online electronic publication of PCT international applications*
- *More information on emerging issues, patent data, patent information and statistics*



PatentScope Search

- *PatentScope Search gives access to the complete collection of published PCT international applications (more than 1.3 million)*
- *Extremely flexible search using:*
- *Unlimited keywords*
- *Boolean operators (AND, OR)*
- *Field codes (applicant name, publication date, etc)*
- *Full text search*
- *Available in English & French*
- *Highlighting of search keywords*

Results of searching in PCT for:
IC/B09B: 1032 records
Showing records 1 to 25 of 1032 :

[\[Search Summary\]](#)

Next 25 records

Start At

Refine Search IC/B09B



Title	Pub. Date	Int. Class	Applicant
1. (WO 2007/030789) METHOD AND APPARATUS FOR REMEDIATING BULK MATERIAL CONTAMINATED WITH A HEAVY METAL	15.03.2007	B09B 3/00	SOLUCORP INDUSTRIES, LTD.
<p>A method and apparatus for remediating a bulk material contaminated with a heavy metal are provided. The apparatus includes receptacles for contaminated material and a heavy metal remediation agent; a chamber coupled to each of the receptacles; a valve between each receptacle and the chamber; a port for introducing water into the chamber; and a mixer coupled to the chamber. Heavy metal waste is remediated by loading wet or dry contaminated material into a receptacle, metering a predetermined amount of the contaminated material into a chamber coupled to the receptacle; loading a heavy metal-remediation agent into a second receptacle coupled to the chamber; metering a predetermined amount of the heavy metal-remediation agent from the second ...</p>			
2. (WO 2007/029954) GARBAGE DEODORIZING DRIER BY CONDENSING	15.03.2007	B09B 3/00	KANG, Dae-Eun
<p>Garbage or wet organic matters are easy to rot and propagate harmful germs. So, offers a TREATING DEVICE with a BASIC CONSTRUCTION unit as GARBAGE DEODORIZING DRIER BY CONDENSING for drying, deodorizing, sterilizing germs, and make good for reusing as raw materials of fertilizer or forage. The BASIC CONSTRUCTION of this TREATING DEVICE is constructed as 3 step circulating cycle with heating step, evaporating step and condensing step in a airtight space, and works for drying, deodorizing, sterilizing germs (Claim 1) And this BASIC CONSTRUCTION is realized as PELTIER ELEMENT CONDENSING PRINCIPAL UNIT(CMm 2)(Fig. 2) and or as CONDENSER TYPE PRINCIPAL UNIT (Claim 3) (Fig. 3). And these one of PRINCIPAL UNIT(Claim 2)(Fig. 2) and another one of P...</p>			
3. (WO 2007/029892) APPARATUS FOR PROCESSING FOOD WASTE	15.03.2007	B09B 5/00	KIM, Chang-Sik
<p>The present invention relates to an apparatus for processing food waste, and more particularly, to an apparatus for processing food waste wherein the food waste can be crushed and kept at a cold state to prevent the crushed food waste from being spoiled. The apparatus for processing food waste according to the present invention is characterized by comprising a case, an input unit installed at a top portion of the case to allow the food waste to be inputted into the apparatus through the input unit, a filtering unit sealably fitted into the input unit, a crushing and pulverizing means for crushing and pulverizing the food waste, a storage space enclosed by insulation and temporarily receiving the crushed and pulverized food waste at a ...</p>			



PatentScope Graphics

1. Enter any search criteria

2. Click on the Graphics icon

Results of searching in PCT for:
ic:H02* and energy: 2127 records
Showing records 1 to 25 of 2127 :

Next 25 records

Refine Search

ic/H02* and energy

[Search Summary](#)

Start At

RSS

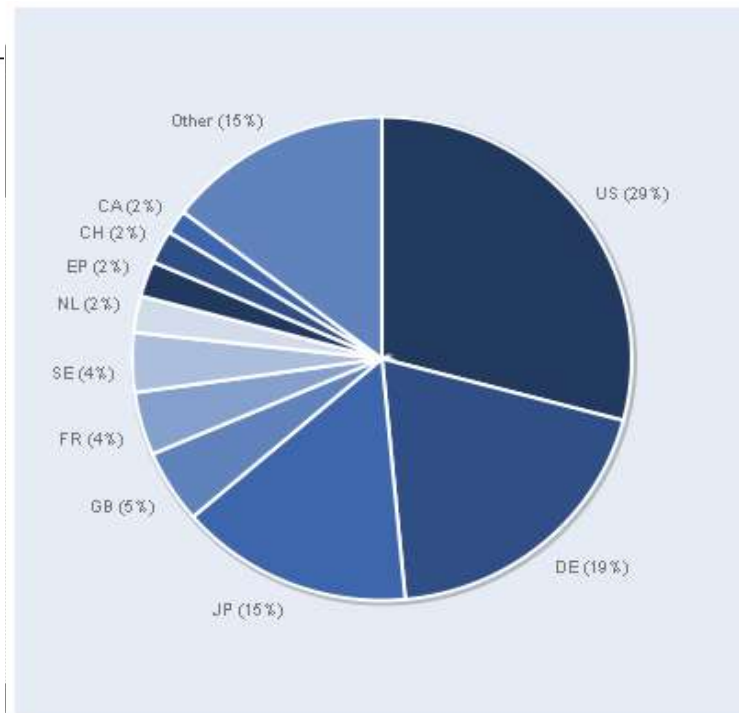
Title	Pub. Date	Int. Class	Applicant
1. (WO 2006/119006) CLUSTERED SOLAR-ENERGY CONVERSION ARRAY AND METHOD THEREFOR A solar- energy conversion (SEC) array (24) and method of operation are presented. The array (24) has an aim direction (48) substantially coincident with a solar direction (50) when the array (24) is operational. The array (24) is made up of an array-support structure (26), and a plurality of SEC clusters (28). Each cluster (28) is made up of a number of SEC units (44) and a single cell-support structure (32). Each SEC unit (44) is made up of a concave mirror (30) coupled to the array-support structure (26), and a cell assembly (34). The cell assembly (34) is made up of a cell housing (68) containing an SEC cell (72), and a passive heat-extraction unit (70) thermally coupled to the cell (72) and configured to extract and dissipate heat. The ...	09.11.2006	H02N 6/00	ARIZONA PUBLIC SERVICE COMPANY
2. (WO 2006/116709) CHARGING SYSTEM FOR FIELD DEVICES A charging circuit (102) for field devices (14) is disclosed. The circuit (102) has at least three modes and automatically shifts between the modes depending on voltage of the generator (100). In a first mode, the charging circuit (102) provides voltage regulation. In a second mode, the charging circuit (102) couples the generator (100) directly to an energy storage device (104). In a third mode, the charging circuit (102) decouples the generator (100) from the storage device (104). A field device (14) utilizing the charging circuit (102) is also disclosed.	02.11.2006	H02J 7/35	ROSEMOUNT, INC.
3. (WO 2006/115507) SYSTEM, APPARATUS, AND METHOD FOR GENERATING FORCE BY INTRODUCING A CONTROLLED PLASMA ENVIRONMENT INTO AN ASYMMETRIC CAPACITOR The present invention provides method, apparatus, and system that generates and uses a motive and other force by introducing a plasma environment into an asymmetric capacitor, resulting in a significant gain in force. This extraordinary increase in force allows the use of ionic motive and other forces to enter the realistic and practical application realm. In one embodiment, the energy field is energized by applying a system to increase a plasma density by ionizing the plasma environment in the energy field through electromagnetic radiation, by increasing the plasma temperature, or some combination thereof. In one embodiment, the invention also generates a flow of energy or plasma directed outward from the apparatus. The present invention c...	02.11.2006	H02J 1/00	BRENNAN, Robert, Chrysler



PatentScope Graphics

International Applications by Applicant/Assignee Name

FIRST APPLICANT / ASSIGNEE	IAs
1 SIEMENS AKTIENGESELLSCHAFT	873
2 ROBERT BOSCH GMBH	669
3 KONINKLIJKE PHILIPS ELECTRONICS N.V.	313
4 MITSUBISHI DENKI KABUSHIKI KAISHA	250
5 ABB AB	211
6 MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.	189
7 SUNDSTRAND CORPORATION	174
8 GENERAL ELECTRIC COMPANY	148
9 KABUSHIKI KAISHA YASKAWA DENKI	134
10 SQUARE D COMPANY	106
11 HONEYWELL INTERNATIONAL INC.	102
12 TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	93
13 HITACHI, LTD.	91
14 VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR	81
15 MOTOROLA INC.	78
16 EMERSON ELECTRIC CO.	75





Bibliographic and Status Information

(WO/2005/012135) FOODSTUFF CONTAINER COMPRISING AN INTEGRATED MOUTHPIECE AND PUMP

Biblio. Data

Description

Claims

National Phase

Notices

Documents

Latest bibliographic data on file with the International Bureau

Publication Number: WO/2005/012135 **International Application No.:** PCT/EP2004/008392
Publication Date: 10.02.2005 **International Filing Date:** 27.07.2004
Chapter 2 Demand Filed: 07.02.2005

Int. Class.: B05C 17/015 (2006.01), B67D 1/04 (2006.01)

Applicant: HEINZ, Gert [AT/DE]; Öttingenstrasse 20, 80538 München (DE).

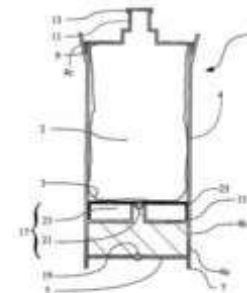
Inventor: HEINZ, Gert [AT/DE]; Öttingenstrasse 20, 80538 München (DE).

Priority Data: 10 2004 022 994.5 10.05.2004 DE
103 35 392.5 01.08.2003 DE (Withdrawn 20.01.2006)

Title: (EN) FOODSTUFF CONTAINER COMPRISING AN INTEGRATED MOUTHPIECE AND PUMP
(DE) LEBENSMITTELBEHÄLTER MIT INTEGRIERTEM MUNDSTÜCK UND PUMPE

Abstract: (EN) The invention relates to a foodstuff container (1) for holding a liquid foodstuff, in particular a beverage or a liquid to viscous foodstuff preparation. Said container comprises a mouthpiece (11) and an integrated delivery device, configured as a manually actuated air pump (17), which transports the foodstuff to the mouthpiece and dispenses said foodstuff from the latter.

(DE) Lebensmittelbehälter (1) zur Aufnahme eines fluiden Lebensmittels, insbesondere eines Getränkes oder einer flüssigen bis pastösen Speisenzubereitung, mit einem Mundstück (11) und einer integrierten Fördereinrichtung, die als handbetätigte Luftpumpe (17) ausgeführt ist, zum Zuführen des Lebensmittels zum Mundstück und zum Austrag aus diesem.



Designated States: AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NA, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD,



Documents

Access to published documents (official electronic publication) and file contents in one place.

Choice of formats (PDF, TIFF, XML)

Biblio. Data	Description	Claims	National Phase	Notices	Documents
Documents in the file of the International Bureau (more information)					
//					
Type	Date ▼	Title	Size	View the document	
ETIP2	29.01.2007	English Translation of International Preliminary Report on Patentability Chapter II	10 pages	PDF	ZIP
WOSA	10.11.2006	Written Opinion of the International Search Authority	7 pages	PDF	ZIP
IPRP2	10.11.2006	International Preliminary Report on Patentability Chapter II	46 pages	PDF	ZIP
ETWOS	10.11.2006	English Translation of the Written Opinion of the International Search Authority	10 pages	PDF	ZIP
Publication	09.03.2006	Correction of entry in Section I of the PCT Gazette (A1 10/2006)	2 pages	HTML	XML PDF ZIP
DECLA	10.02.2005	Declaration	1 page	PDF	ZIP
Pr. Doc.	10.02.2005	DE 103 35 392.5 01.08.2003 (Withdrawn 2006.01.20)	21 pages	PDF	ZIP
Pr. Doc.	10.02.2005	DE 10 2004 022 994.5 10.05.2004	3 pages	PDF	ZIP
Publication	10.02.2005	Initial Publication with ISR (A1 06/2005)	46 pages	HTML	XML PDF ZIP



Search example

- *A researcher/analyst wants to know more about patent applications from Intel Corporation, and to know who their closest competitors are.*



International Patent Applications

Structured Search

[\[Advanced Search\]](#)

[\[Simple Search\]](#)

[\[Browse by Week\]](#)

This facility allows you to search 1,252,432 international patent applications and to view the latest [information and documents](#) available to the International Bureau.

» **Query:**

Keywords: =

= e.g.

=

Results of searching in PCT for:

PA/Intel: 4187 records

Showing records 1 to 25 of 4187 :

[\[Search Summary\]](#)

Start At

Refine Search



Title	Pub. Date	Int. Class	Applicant
1. (WO 2007/044990) WIRELESS PAGING APPARATUS, SYSTEMS, AND METHODS Embodiments of wireless paging apparatus, systems, and methods are described generally herein. Other embodiments may be described and claimed.	19.04.2007	No IPC Found	INTEL CORPORATION
2. (WO 2007/044583) LOW LOSS SWITCHING MODE POWER CONVERTER OPERATING IN BOTH CCM AND DCM A switching mode power converter (11) has an input (12) and an output (13). The switching mode power converter may be configured to transition between a continuous conduction mode (CCM) at a first load level and a discontinuous conduction mode (DCM) at a second load	19.04.2007	G06F 1/32	INTEL CORPORATION



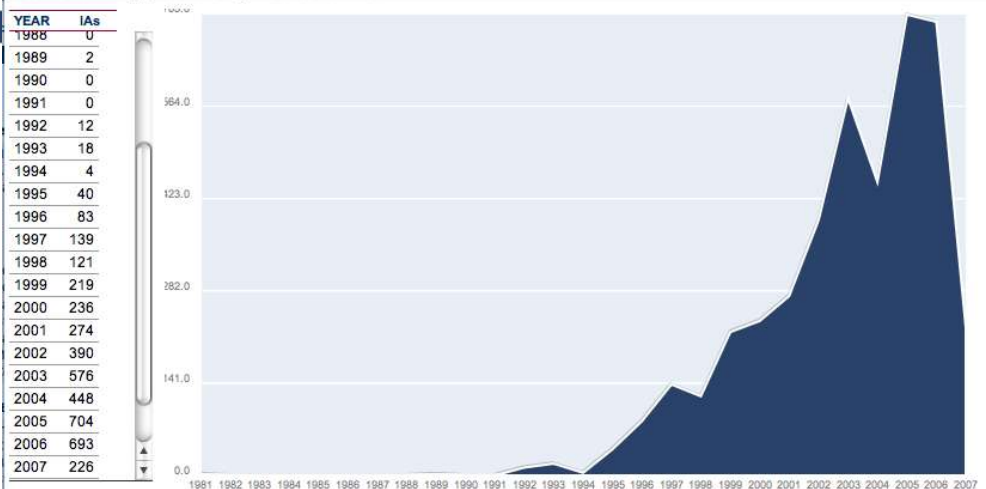
PatentScope Graphics:



International Applications by IPC subclass

IPC	IAs
1 G06F	1591
2 H04L	814
3 H01L	541
4 H04N	294
5 H05K	196
6 H04B	180
7 G11C	173
8 H04Q	154
9 G02B	127
10 G06T	102

International Applications by Publication Year



Intel is filing mainly in technical fields G06F, H04L and H01N (Computer technologies and telecommunications)

The company has significantly increase PCT filings in recent years



Search for semiconductor patent applications that are NOT from Intel

International Patent Applications

Structured Search

[Advanced Search](#)

[Simple Search](#)

[Browse by Week](#)

This facility allows you to search 1,252,432 international patent applications and to view the latest [information and documents](#) available to the International Bureau.

» Query:

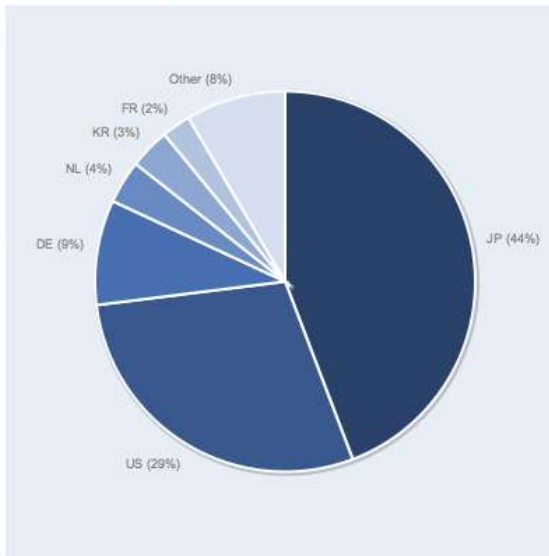
Keywords: =

=

=

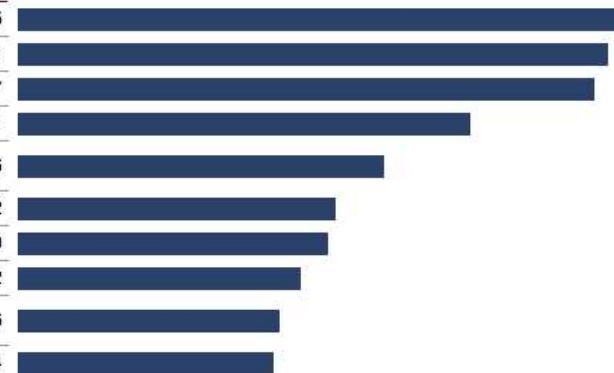
International Applications by Country of Origin

COUNTRY	IAs
JP	2566
US	1672
DE	518
NL	213
KR	200
FR	143
GB	99
CN	45
CA	42
CH	37
FI	34
AT	28
SG	27
IT	26
IL	21
AU	21
SE	14
BE	13
RU	12
NO	11



International Applications by Applicant/Assignee Name

FIRST APPLICANT / ASSIGNEE	IAs
1 MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.	175
2 TOKYO ELECTRON LIMITED	171
3 KONINKLIJKE PHILIPS ELECTRONICS N.V.	167
4 NIKON CORPORATION	131
5 SEMICONDUCTOR ENERGY LABORATORY CO., LTD.	106
6 INFINEON TECHNOLOGIES AG	92
7 FREESCALE SEMICONDUCTOR, INC.	90
8 TEXAS INSTRUMENTS INCORPORATED	82
9 INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION	76
10 APPLIED MATERIALS, INC.	74





Future Plans

- *More data and documents online*
- *Patent landscapes*
 - ❖ *e.g. studies on textiles, food crops, vaccines, ...*
- *Language tools*
 - ❖ *translation tools*
 - ❖ *multi-lingual search*
- *More statistics*



PCT Terminology Management

- *Handling terminological resources for specific purposes*
- *Establishing repertories for maintaining terminology databases*
- *Solving translation predicaments by finding multilingual equivalents*



PCT Terminology Procedures

- *Identify and extract multilingual terminology from translation assignments*

- *Compile term records*

- *Share terminology database*

within the Organization
with external partners and customers

- *Facilitate terminology workflow*



PCT Terminology record in 8 languages

Entry number: **7**
Entry Class: *Validated*
Originator: **Internal Terminologist**
Subject Field: **Medical Technology (MEDI)**
Original Term Language: **EN**

Japanese

Term: **アンチセンス薬**
Term Source: <http://www2.alc.co.jp> (15/05/07)
Status: *validated*

Chinese

Term: **反义药物**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*

Arabic

Term: **علاج ضد الحس**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*

English

Term: **antisense drug**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*

French

Term: **médicament antisens**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*

German

Term: **Antisense-Medikament**
Term Source: <http://www.aerzteblatt.de/v4/news/news.asp?id=27548> (15/05/07)
Status: *validated*

Russian

Term: **антисенс-препарат**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*

Spanish

Term: **oligonucleótidos antisentido**
Term Source: <http://unterm.un.org> (15/05/07)
Status: *validated*



Languages only layout

Entry number **1**

Subject Field: **Electrical Engineering & Electronics (ELEC), Sciences & Mathematics (SCIE)**

Subfield1: **Nuclear physics, Particle physics**

Classification Code: [H05H 9/02](#)

Classification Code Type: IPC8

Chinese

Term **行波线性加速器**

English

Term **Travelling-wave linear accelerators**

French

Term **Accélérateurs linéaires à ondes progressives**

German

Term **Wanderwellenlinearbeschleuniger**

Japanese

Term **進行波型線形加速器**

Russian

Term **Линейные ускорители на бегущей волне**

Spanish

Term **Aceleradores lineales de ondas progresivas**



Source-target layout

Entry number **1**

Subject Field: **Electrical Engineering & Electronics (ELEC), Sciences & Mathematics (SCIE)**

Subfield1: **Nuclear physics, Particle physics**

Classification Code: [H05H 9/02](#)

Classification Code Type: IPC8

Chinese

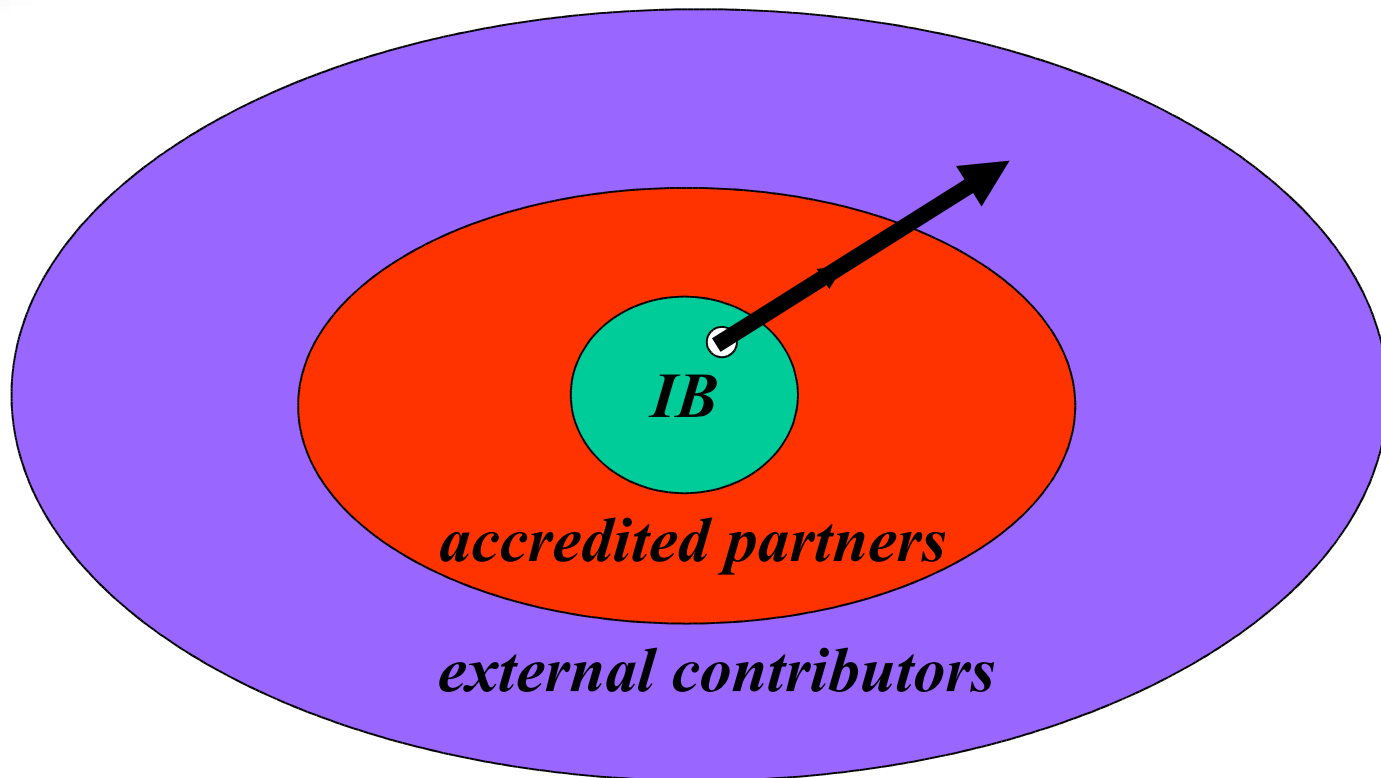
Term **行波线性加速器**

English

Term **Travelling-wave linear accelerators**



Collaborative model





Accredited Partners

- *Governmental, public and private institutions*
- *Ongoing relationship with WIPO based on simple cooperation agreements*
- *Objective*
 - ❖ *Supplement terminology needs in languages that require expertise, e.g. Arabic*
 - ❖ *Acquire validation support*



Outlook for the future

➤ *Translation Memory Management*

➤ *Challenges:*

- ❖ *Facing an increase in workload*
- ❖ *More publication languages*
- ❖ *Human-assisted machine translation?*



Top Ten Languages Used in the Web (Number of Internet Users by Language)

TOP TEN LANGUAGES IN THE INTERNET	% of all Internet Users	Internet Users by Language	Internet Penetration by Language	Language Growth in Internet (2000 - 2007)	2007 Estimated World Population for the Language
English	31.2 %	365,893,996	17.9 %	157.7 %	2,042,963,129
Chinese	15.7 %	184,001,513	13.6 %	469.6 %	1,351,737,925
Spanish	8.7 %	101,539,204	22.9 %	311.4 %	442,525,601
Japanese	7.4 %	86,300,000	67.1 %	83.3 %	128,646,345
French	5.0 %	59,207,849	15.3 %	385.4 %	387,820,873
German	5.0 %	58,981,592	61.1 %	112.9 %	96,488,326
Portuguese	4.0 %	47,326,760	20.2 %	524.7 %	234,099,347
Korean	2.9 %	34,120,000	45.6 %	79.2 %	74,811,368
Italian	2.7 %	31,481,928	52.9 %	138.5 %	59,546,696
Arabic	2.5 %	28,782,300	8.5 %	940.5 %	340,548,157
TOP TEN LANGUAGES	85.0 %	997,635,142	19.3 %	203.7 %	5,159,187,766
Rest of World Languages	15.0 %	175,474,783	12.4 %	440.3 %	1,415,478,651
WORLD TOTAL	100.0 %	1,173,109,925	17.8 %	225.0 %	6,574,666,417

Source: <http://www.internetworldstats.com/> (data updated June 30, 2007)



Get in touch with us
PCT Terminology and Translation Section

pct_terminology@wipo.int



Take-home message

***“THE PATENT SYSTEM ADDED
THE FUEL OF INTEREST TO
THE FIRE OF GENIUS”***

Abraham Lincoln